



Ota Informa

February 10th Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

The 20th Annual Japanese Speech Contest

Come listen to people from different countries share their experiences of Japan in the Annual Japanese Speech Contest!

Date: **March 5th, 2017 (Sunday)**

Time: Opens at **13:00** and starts at **13:30**

Location: Ota-Shi Gakushu Bunka Center Auditorium Hall

Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2



For more information: Ota International Association (Ota City Hall, 11F)

Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-35

TEL: 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Come Join us at Ota Sports Academy!



For Elementary and Junior High School Students

Whether you're trying to develop your skills or just getting into sports, come join us and have some fun!

※ Boys and girls can apply for any of the following sports (excludes women's soccer).

※ Soccer, rugby and judo are also available.

Please visit the Ota Sports Academy homepage or read the application guidelines distributed from the schools for information on fees and how to apply.

For more information: Ota Sports Academy, TEL: 0276-45-8117



Sports Activities for FY 2017		
Wrestling	Badminton	Kids' softball
Softball	Tennis (regulation-ball)	Kids' track and field
Fencing	Long distance running	Gymnastics
Golf	Track and field	Kids' tennis (regulation-ball)
Table tennis	Volleyball	Women's soccer

- 太田インフォルマ 2017年2月10日号 (英語版)
- P1. 「第20回外国人日本語スピーチコンテスト」開催
平成29年度おおたスポーツアカデミー新規受講生募集
 - P2. 幼稚園などの第2子&第3子以降の給食費を助成します・第3子以降子育て支援事業の申請受け付け・国民健康保険の加入は適正に
 - P3. 交通事故などで国保の保険証を使って受診する場合は届け出を市税の2月納税・無料相談 (法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査

*折り込みチラシ: ✓ こども食堂おおた

✓ 「子育て支援対策」平成29年4月開始 学校給食費助成

✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

✓ 平成28年度分の確定申告をされる外国人の方へ

School Meal Subsidies for 2nd and 3rd Born Children Onward

Starting in April, families will be eligible to receive subsidies for their 2nd (50% reduction) and 3rd born child onward (100% exemption). Households must apply to all of the following conditions below:

- Raising 2 or more children born from April 2nd, 1997 onwards.
- Applicant and children eligible for exemptions must have an address within Ota City.
- Applicant's family must all be enrolled in medical insurance.
- Municipal taxes must be paid and accounted for.
- ※ For those with unpaid taxes, please consult with their respective division.



Applications (distributed at kindergartens)



Municipal Kindergartens: fill out and submit your application until **Feb. 20th (Mon.)** at your respective kindergarten (a downloadable version is available on the city homepage)

※ If you are relocating into the city, applications submitted outside the application period will be accepted.

Contact Information: Children's Facility Division, Tel: 0276-47-1924

Private Kindergartens / Early Childhood Education and Care (Type 1 only): fill out and take your application (distributed at kindergartens during February) to the Children's Affairs' Division

Contact Information: Children's Affairs' Division (3F / Counter 31), Tel: 0276-47-1942

Assistance Program Application Period for Raising your 3rd Child Onward

We are accepting applications for childcare exemption fees for the months of April onwards.

※ For those who are already receiving assistance need to follow the instructions on your application that were sent through post mail in mid-January.

Application Period: until February 24 (Fri.) (excludes weekends and holidays)

Conditions for Applying (all conditions must be met)

- Raising 3 or more children born on April 2nd, 1997 onwards (April 2, 1996 onwards for those who go to private kindergartens outside of Ota City)
- Applicant and children eligible for exemption must have an address within Ota City.
- Applicant's family must all be enrolled in medical insurance.
- Municipal taxes must be paid and accounted for.
- ※ Residents who have been living in Ota for under 1 year are eligible for exemptions this application period. For those that already have children enrolled in childcare facilities may also apply for exemption if they were not eligible.



Things to bring: applicant's copy of their Health Insurance and "Inkan"-seal.

※ Applications to receive Birth Money "Iwaijin" for 3rd born children onwards are accepted at any time. Please visit the city homepage for details.

Contact Information: Ota City Hall Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" (3F / Counter 31) TEL: 0276-47-1942

Properly Enroll in National Health Insurance

The National Health Insurance (Kokuho) benefits those who are self-employed, employed in agriculture, and individuals in companies who do not offer health insurance. It also provides insurance for unemployed individuals.

Individuals who are currently enrolled in National Health Insurance may also be recognized as a dependent of their family's Social Health Insurance or Health Insurance Association if certain conditions are met.

The conditions (dependents' annual income, relationship with the person enrolled in Social Health Insurance, living arrangements, etc.) for acceptance may differ according to their place of employment. Please consult with their place of employment.

※ A survey asking your current state of affairs may be sent to some households. We kindly appreciate your cooperation.

Please proceed with the withdrawal of your National Health Insurance at Ota City Hall if you are already enrolled in your employer's health insurance.

Places to enroll: Ota City Hall (1F / Counter 16) – National Health Insurance Division,

Things to bring: both insurance cards, "inkan"-seal and personal identification (Resident "Zairyu" Card, driver's license, etc.), and My Number (Notification) Card.

For more information: Ota City Hall – National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka"
TEL: 0276-47-1825



Notification required when using your National Health Insurance (Kokuho) Card to Cover Medical Fees caused by accidents, etc.

Injuries from traffic accidents and fights caused by the third party will be temporarily covered with an advanced payment by your National Health Insurance, and later billed to the perpetrator of the incident. Please make sure to file a notification as soon as possible. If you fail to submit one, you will be responsible for refunding 70~90 percent of the medical bill.



Required items for your notification

1. Third Party Injury and Illness Notification "Daisansha Kouji Shoubyou Todokede"
 2. Status report for accident "Jiko Hassei Jyoukyou Houkokusho"
 3. Memorandum (victim) "Nensho"
 4. Traffic Accident Statement (certificate)
 5. Health insurance card, "inkan"-seal, personal identification (Resident "Zairyu" Card, etc.)
- ※ Items 1-3 are available at the National Health Insurance Division (City Hall, 1st floor)


Examples of Third Party Acts

- Injuries caused from traffic accidents, another person's pet, unjust violence; physical contact resulting in injury from skiing, snowboarding, etc.; food poisoning from a restaurant, etc.



If you are in an accident involving a third party...

- Promptly contact the National Health Insurance and police
- Check the other person's address, name, telephone number, etc. (driver's license, auto insurance for traffic accidents, etc.)
- When going in for your medical consultation, let your doctor know that your injury/sickness was caused by a third party.

 Make sure to submit a notification to the National Health Insurance before receiving any kind of settlement! If you receive money, etc. from a third party, you may not be able to receive funds from the National Health Insurance for your medical bill. If you have reached a settlement, promptly submit a copy of the document; be sure to contact Kokuho when completing or canceling your medical treatment as well.

※ For those enrolled in insurances other than Kokuho, please submit your notification at your enrolled National Insurance Association.

Contact Information: National Health Insurance Division (1F / Counter 16), Tel: 0276-47-1825

Upcoming Heisei 28 (FY2016) Payment Deadlines for Municipal Taxes



National Health Insurance (8th period) tax is due on

February 28th, 2017 (Tue.).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) Tel: 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," TEL: 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	Feb. 16 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Feb. 20 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	---	--

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M. = Internal Medicine

Feb. 19 (Sun.)	I.M.	Sugita Naika lin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	I.M. / Surgery	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
Feb. 26 (Sun.)	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	I.M. / Pediatrics	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M. / Pediatrics	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
Mar. 5 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Gynecologist / I.M.	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Otorhinolaryngology	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
Mar. 12 (Sun.)	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	I.M. / Pediatrics	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Obstetrician-gynecologist / I.M.	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL: 0276-55-2200,

IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL: 0276-37-2378,

Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,

Shiroyama Byouin TEL: 0276-46-0311,

Horie Byouin TEL: 0276-38-1215,

Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL: 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) TEL: 0276-45-7320



Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(2/16 and 3/2; excludes holidays)
from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours. Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~ Jan.3).



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

